# game/common.rpy:24

translate italian start\_45a93aae:

    # n "…Another regular late night in San Francisco."

    n "...Un'altra normale notatta a San Francisco."

# game/common.rpy:25

translate italian start\_3929f5f4:

    # n "There usually aren't many customers around this time. {w}Just the occasional junkie or drunk guy getting a burger to try and sober up."

    n "Di solito non ci sono molti clienti a quest'ora. {w}Solo qualche drogato o tizio ubriaco che si prende un hamburger per cercare di smaltire la sbornia."

# game/common.rpy:27

translate italian start\_8d2c1ff9:

    # n "And here I am, staring at the whirring milkshake blender, bored out of my mind…"

    n "Ed eccomi qui, a fissare il frullatore che gira rumorosamente, annoiato a morte."

# game/common.rpy:29

translate italian start\_58e77ce3:

    # n "The normal routine."

    n "La solita routine."

# game/common.rpy:41

translate italian start\_63aef1c8:

    # n "I glance up when the doors to the kitchen behind me suddenly swing open."

    n "Alzo lo sguardo quando le porte della cucina all'improvviso si spalancano."

# game/common.rpy:43

translate italian start\_c9bde788:

    # n "It's Troy, my boss."

    n "È Troy, il mio capo."

# game/common.rpy:44

translate italian start\_830d5842:

    # n "He gives me a happy wave and grins, and I can tell he's going to call out my name in his usual friendly voice –"

    n "Mi rivolge un saluto felice e sorride, dalla sua espressione capisco già che sta per chiamarmi con la sua amichevole voce-"

# game/common.rpy:60

translate italian strings:

    old "That's not a name!"

    new "Non è il mio nome!"

# game/common.rpy:65

translate italian strings:

    old "What? No! Try again."

    new "Cosa? No! Riprova."

# game/common.rpy:77

translate italian common\_3b8fb9fc:

    # t "\"Hey, [mc]! Glad you decided to come in early.\""

    t "\"Hey, [mc]! Son contento che hai deciso di venire prima.\""

# game/common.rpy:80

translate italian common\_41561284:

    # mc "\"…Yeah, Boss. No problem.\""

    mc "\"...Sì, Capo. Non c'è problema.\""

# game/common.rpy:81

translate italian common\_9d5d0cee:

    # n "I probably shouldn't tell him I just need the extra money."

    n "Probabilmente non dovrei dirgli che ho semplicemente bisogno di qualche soldo in più."

# game/common.rpy:82

translate italian common\_c0916b01:

    # n "What, does he think I come here for {i}fun{/i}?"

    n "Voglio dire, pensa che venga qua a {i}divertirmi{/i}?"

# game/common.rpy:83

translate italian common\_82d8036e:

    # t "\"Kinda slow right now, huh?\""

    t "\"Un po' lenta la situazione ora, eh?\""

# game/common.rpy:84

translate italian common\_ae6faf7e:

    # t "\"Well, just keep the place cleaned up until someone comes in.\""

    t "\"Vabbeh, tieni giusto il posto pulito finchè non viene qualcuno.\""

# game/common.rpy:85

translate italian common\_cf8cf824:

    # t "\"I'll be in the back if you need me.\""

    t "\"Sono sul retro se hai bisogno.\""

# game/common.rpy:87

translate italian common\_86037ede:

    # mc "\"Got it.\""

    mc "\"OK.\""

# game/common.rpy:89

translate italian common\_f7f79d98:

    # n "With that, Troy disappears back into the kitchen, leaving me all alone again."

    n "E così, Troy torna a scomparire in cucina, lasciandomi di nuovo solo."

# game/common.rpy:94

translate italian common\_85935e82:

    # n "Man, I really get why they call it the \"graveyard shift\"…"

    n "Cavolo, dovrebbero chiamarlo il \"turno dei morti\"..."

# game/common.rpy:95

translate italian common\_6d8b2906:

    # n "It feels like I'm watching over a cemetery sometimes. One that smells like greasy burgers."

    n "A volte mi sembra di fare il guardiano in un cimitero. Un cimitero che puzza di unto."

# game/common.rpy:99

translate italian common\_35a28d4c:

    # mc "\"…\""

    mc "\"...\""

# game/common.rpy:103

translate italian common\_0c137dcd:

    # n "With a sigh, I reach for a rag and start to rub down the counter."

    n "Sospirando, prendo uno straccio e inizio a passarlo sul bancone."

"

# game/common.rpy:104

translate italian common\_f9f5dd9c:

    # n "Gonna be a long night."

    n "Sarà una lunga serata."

# game/common.rpy:110

translate italian common\_807be6ff:

    # mcp "\"…?\""

    mcp "\"…?\""

# game/common.rpy:111

translate italian common\_86072c28:

    # n "At that moment – {w}I realize there's a customer in one of the booths."

    n "In quel momento - {w}Mi rendo conto che c'è un cliente ad uno dei tavoli."

# game/common.rpy:112

translate italian common\_f894e407:

    # n "…When did he get here? {w}I definitely didn't see him walk in."

    n "...Quando è arrivato? {w}Sono sicuro di non averlo visto entrare."

# game/common.rpy:113

translate italian common\_2b90168d:

    # n "It's a guy in a dark hoodie with a slightly hunched posture. Probably around my age, maybe a year or two older."

    n "È un ragazzo con una felpa scura e una postura leggermente curva. Probabilmente ha circa la mia età, magari uno o due anni più grande."

# game/common.rpy:114

translate italian common\_cd5dd5c0:

    # n "Even though he's sitting down, I can tell he's pretty tall, and he looks intimidatingly muscular despite the baggy jacket."

    n "Nonostane sia seduto, si capisce che è piuttosto alto. Sotto la giacca larga si intuisce la presenza in un corpo minacciosamente muscoloso."

# game/common.rpy:119

translate italian common\_f12a2e42:

    # n "Well, shady or not, a customer's a customer. {w}I tuck a menu under my arm and stroll out from behind the counter, heading towards him."

    n "Beh, losco o meno, un cliente è sempre un cliente. {w}Prendo un menù sotto il braccio ed esco da dietro il bancone, dirigendomi verso di lui. "

# game/common.rpy:123

translate italian common\_8479b4f3:

    # u "\"…\""

    u "\"…\""

# game/common.rpy:124

translate italian common\_e36b7b56:

    # n "He glances up when I get close, gazing at me sharply with two bright blue eyes."

    n "Alza lo sguardo quando mi avvicino, i suoi luminosi occhi blu mi scrutano con attenzione."

# game/common.rpy:126

translate italian common\_e9bd2ed0:

    # n "But he doesn't say anything.{w} He just stares."

    n "Eppure non dice nulla.{w} Mi fissa e basta."

# game/common.rpy:128

translate italian common\_7f77a406:

    # n "…What the hell? Is he coming off a bad trip or something?{w} Or is he just another rude college kid?"

    n "...Ma che cavolo? Sta uscendo da qualche brutto trip o cosa?{w} O magari è solo un altro ragazzino maleducato."

# game/common.rpy:131

translate italian strings:

    old "Greet him politely"

    new "Salutalo cordialmente"

# game/common.rpy:131

translate italian strings:

    old "Ask what he wants"

    new "Chiedi cosa vuole"

# game/common.rpy:139

translate italian common\_9c2f4144:

    # n "Putting on my most welcoming smile, I slide the menu onto the table."

    n "Mostrando il mio sorriso più caloroso, poggio il menù sul tavolo."

# game/common.rpy:143

translate italian common\_6d2f8c64:

    # mcp "\"Hello, sir. Can I get you anything tonight? A coke, burger, milkshake?\""

    mcp "\Salve, signore. Posso portarle qualcosa? Una coca, un hamburger, un milkshake?\"

# game/common.rpy:147

translate italian common\_76335e7c:

    # u "\"…!\""

    u "\"…!\""

# game/common.rpy:148

translate italian common\_36160454:

    # n "The man blinks at me, looking taken aback by my words."

    n "L'uomo sgrana gli occhi, sorpreso dalle mie parole."

# game/common.rpy:150

translate italian common\_799ec740:

    # n "…Did I say something strange? {w}I didn't think I was being too friendly, but maybe I should've acted more casually…"

    n "...Ho detto qualcosa di strano? {w}Non mi sembra di essere stato troppo amichevole... Forse dovevo approcciarmi con più naturalezza."

# game/common.rpy:159

translate italian common\_3a6cdb55:

    # n "Annoyed at this guy's attitude, I force down the urge to roll my eyes and just clear my throat instead."

    n "Infastidito dal comportamento di questo tizio, trattengo l'instinto di alzare gli occhi al cielo e mi schiarisco la gola."

# game/common.rpy:163

translate italian common\_dfee9048:

    # mcp "\"What are you here for? Coffee? A burger? Sobering up before going home to your girlfriend?\""

    mcp "\"Perché sei qui? Vuoi un caffè? Un hamburger? O ti serviva solo un posto per smaltire la sbornia prima di tornare a casa dalla tua ragazza?\""

# game/common.rpy:165

translate italian common\_0d56ca6e:

    # mcp "\"If you're just looking for somewhere to brood, I hear the bus stops are really cozy.\""

    mcp "\"Se cerchi un posto per rannicchiarti e schiacciare un pisolino, dicono che le fermate degli autobus siano davvero confortevoli.\""

# game/common.rpy:168

translate italian common\_8479b4f3\_1:

    # u "\"…\""

    u "\"…\""

# game/common.rpy:169

translate italian common\_e6d2ae0b:

    # n "The man lets out a quiet exhale, staring at me in silence for a moment longer."

    n "L'uomo emette un leggero sospiro, fissandomi ancora per un secondo."

# game/common.rpy:175

translate italian common\_a4c4ca21:

    # u "\"…Just coffee.\""

    u "\"...Solo un caffè.\""

# game/common.rpy:176

translate italian common\_dd87acc5:

    # n "Murmuring a response under his breath, he finally averts his gaze from my face."

    n "Mormorando una risposta, finalmente distoglie lo sguardo dalla mia faccia."

# game/common.rpy:177

translate italian common\_56005062:

    # n "His voice is low and husky – not unpleasant, but it makes him sound a bit older than he looks."

    n "La sua voce è profonda e roca. Non è fastidiosa, ma lo fa suonare più vecchio di quello che sembra."

# game/common.rpy:179

translate italian common\_7aa35692:

    # n "Why does he seem so tense? {w}I wonder if there's a reason why he's acting all gloomy or if this is just his normal self…"

    n "Perché sembra così teso? {w}Mi chiedo se abbia un motivo per fare il cupo o se sia semplicemente fatto così... "

# game/common.rpy:186

translate italian common\_2eff4a13:

    # mcp "\"Coffee it is, then. I'll be right back!\""

    mcp "\"Un caffè, allora. Torno subito!\""

# game/common.rpy:189

translate italian common\_6d80813d:

    # mcp "\"Coffee. Got it.\""

    mcp "\"Caffè. Ok.\""

# game/common.rpy:193

translate italian common\_c89e5ee3:

    # n "I turn to head back towards the kitchen, wondering if this guy will even leave a tip."

    n "Mi giro per tornare in cucina, domandandomi se questo tizio lascerà almeno una mancia."

# game/common.rpy:194

translate italian common\_0f79be50:

    # n "But before I can so much as take a step –"

    n "Ma prima che io possa anche solo fare un passo -"

# game/common.rpy:202

translate italian common\_d20d0a43:

    # mcp "\"…!\""

    mcp "\"…!\"

# game/common.rpy:203

translate italian common\_133d277b:

    # n "A hand grabs my shirt, tugging me back."

    n "Una mano afferra la mia maglietta, trattenendomi."

# game/common.rpy:209

translate italian common\_4e74f869:

    # n "Flustered, I quickly glance over my shoulder at the strange man, who narrows his eyes at me."

    n "Confuso, getto un'occhiata da sopra la spalla verso l'uomo, che mi guarda con le palpebre socchiuse."

# game/common.rpy:212

translate italian common\_127ce949:

    # u "\"…Has anyone else come in here tonight?\""

    u "\"...È venuto qualcun'altro qui stanotte?\""

# game/common.rpy:213

translate italian common\_ae7c0d47:

    # u "\"A man in a leather jacket… with a tattoo on his cheek.\""

    u "\"Un uomo con una giacca di pelle... e un tatuaggio sulla guancia.\""

# game/common.rpy:214

translate italian common\_c4bf9b71:

    # n "He murmurs under his breath, staring at me so intensely that I swallow a nervous lump in my throat."

    n "Sussura, fissandomi così intensamente da farmi venire un groppo in gola che cerco nervosamente di buttare giù."

# game/common.rpy:216

translate italian common\_4b4fb043:

    # n "Shit. Maybe I should've forced some politeness earlier."

    n "Merda. Forse mi sarei dovuto sforzare per essere un po' più cordiale prima."

# game/common.rpy:217

translate italian common\_722b2816:

    # n "Troy, this would be a great time for you to walk out of the kitchen…!"

    n "Troy, sarebbe proprio perfetto se adessi uscissi dalla cucina...!"

# game/common.rpy:222

translate italian common\_d5f0ae71:

    # mcp "\"N-no, no one like that's come in tonight. Why?\""

    mcp "\"N-no, non è venuto nessuno del genere stanotte. Perché?\""

# game/common.rpy:228

translate italian common\_8479b4f3\_2:

    # u "\"…\""

    u "\"...\""

# game/common.rpy:231

translate italian common\_21d24073:

    # n "He sinks back against the seat cushions at my reply, tightly balling one hand into a fist."

    n "Alla mia risposta, si lascia cadere sui cuscini della seduta, chiudendo la mano in uno stretto pugno."

# game/common.rpy:233

translate italian common\_3704236e:

    # n "…After a moment, he pulls a cigarette from his pocket and clenches it between his teeth."

    n "...Dopo qualche secondo, tira fuori una sigaretta dalla tasca e la stringe fra i denti."

# game/common.rpy:235

translate italian common\_3cefe4b8:

    # n "The flame from his lighter briefly flickers in his bright blue eyes, a guilty look flashing over his face."

    n "La fiamma del suo accendino brilla brevemente sui suoi luminosi occhi blu, uno sguardo colpevole appare sul suo viso."

# game/common.rpy:246

translate italian common\_0e9b3b6f:

    # u "\"…Sorry.\""

    u "\"...Scusa\""

# game/common.rpy:247

translate italian common\_709687f7:

    # u "\"I'll get out of here.\""

    u "\"Me ne vado.\""

# game/common.rpy:248

translate italian common\_03a355ff:

    # n "Muttering quietly, he starts to push himself out of the booth –"

    n "Borbottando sottovoce, inizia a cercare di alzarsi dalla panca- "

# game/common.rpy:254

translate italian common\_be4e5e35:

    # extend " but I shove my arm out to stop him."

    extend " ma alzo velocemente il braccio per bloccarlo."

# game/common.rpy:258

translate italian common\_76335e7c\_1:

    # u "\"…!\""

    u "\"…!\""

# game/common.rpy:261

translate italian common\_fdf46277:

    # mc "\"At least wait until you finish your coffee!\""

    mc "\"Rimani almeno finché non fisisci il caffè!\""

# game/common.rpy:264

translate italian common\_b85248aa:

    # mc "\"It's pretty rude to come into a diner and leave without ordering anything, after all.\""

    mc "\"È piuttosto maleducato entrare in una tavolacalda e andarsene senza ordinare nulla, dopotutto.\""

# game/common.rpy:266

translate italian common\_f5d4d284:

    # n "He's a weird customer, but I'm kind of curious about why he's so uneasy…"

    n "È un cliente un po' strano, ma sono in un certo senso curioso di capire perché sia così a disagio..."

# game/common.rpy:267

translate italian common\_42dab4ff:

    # n "And this is the most interesting thing that's happened on any of my shifts, too."

    n "E poi, è la cosa più interessante che sia mai successa durante uno dei miei turni."

# game/common.rpy:272

translate italian common\_8479b4f3\_3:

    # u "\"…\""

    u "\"…\""

# game/common.rpy:273

translate italian common\_0621d07b:

    # n "The man hesitates, studying me with a suspicious look."

    n "L'uomo esita, studiandomi con uno sguardo sospettoso."

# game/common.rpy:274

translate italian common\_9b6a98df:

    # n "Maybe he thinks I'm teamed up with this 'leather jacket' guy he's all worked up about. They must really have a history."

    n "Forse pensa che sto con quel tizio con la giacca in pelle che lo agita tanto. Devono avere un bel passato insieme."

# game/common.rpy:276

translate italian strings:

    old "Offer a casual shrug"

    new "Alza le spalle con nonchalance."

# game/common.rpy:276

translate italian strings:

    old "Calm him down"

    new "Calmalo."

# game/common.rpy:284

translate italian common\_c15147b0:

    # n "I shrug my shoulders nonchalantly."

    n "Alzo le spalle con nonchalance."

# game/common.rpy:285

translate italian common\_a1dca31a:

    # mc "\"Listen, I don't wanna be involved in your guys' spat or anything.\""

    mc "\"Senti, non voglio avere nulla a che fare con il votro litigio o quello che è.\""

# game/common.rpy:286

translate italian common\_5dc5ae71:

    # mc "\"I'm just trying to make some tips, okay? Calm down.\""

    mc "\"Sto solo cercado di guadagnarmi qualche mancia, d'accordo? Calmati."

# game/common.rpy:296

translate italian common\_12223ec7:

    # n "I shake my head a little, letting out a patient sigh."

    n "Scuoto leggermente la testa, lasciando andare un sospiro tollerante."

# game/common.rpy:297

translate italian common\_08c936ea:

    # mc "\"Don't worry, I have no clue who Mr. Tattoo-Face is.\""

    mc "\"Tranquillo, non ho idea di chi sia Mr. Faccia-Tatuata.\""

# game/common.rpy:298

translate italian common\_52ec84d1:

    # mc "\"But my boss would get mad at me if I didn't ask a customer to stay, so… why don't you stick around?\""

    mc "\"Ma il mio capo si arrabbierebbe con me non chiedessi ad un cliente di restare, quindi... perché non rimani un po'?\""

# game/common.rpy:304

translate italian common\_8479b4f3\_4:

    # u "\"…\""

    u "\"...\""

# game/common.rpy:305

translate italian common\_3ce8e8bc:

    # n "He pauses for a moment longer, and his blue eyes burn into me searchingly – as if he's trying to read my true intentions."

    n "Rimane fermo ancora qualche secondo. I suoi occhi blu penetrano dentro di me con fare inquisitorio, come se stesse cercando di carpire le mie vere intenzioni."

# game/common.rpy:309

translate italian common\_f506ff2c:

    # n "…But finally, he lowers himself back into the booth, giving a reluctant nod."

    n "...Ma finalmente, si siede di nuovo sulla panca, annuendo con riluttanza."

# game/common.rpy:314

translate italian common\_166d288e:

    # mc "\"I'll get that coffee, then.\""

    mc "\"Ti faccio quel caffè, allora.\""

# game/common.rpy:316

translate italian common\_e7248d1c:

    # mc "\"Don't run away while I'm gone!\""

    mc "\"Non scappare via mentre non ci sono!\""

# game/common.rpy:321

translate italian common\_761e7dff:

    # udp "\"…Right.\""

    udp "\"...D'accordo.\""

# game/common.rpy:327

translate italian common\_7e4e4ecb:

    # n "With that, I hurry towards the kitchen, setting up a pot of fresh coffee to brew."

    n "E così, mi affretto in direzione della cucina, mettendo su una caffettiera di caffè fresco."

# game/common.rpy:328

translate italian common\_2194a0b7:

    # n "Troy's on his phone, chatting away with his new girlfriend, so I can't ask him if he knows that guy in the booth."

    n "Troy è al telefono, sta chiacchierando con la sua nuova ragazza, quindi non posso chiedergli se conosce quel tizio. "

# game/common.rpy:332

translate italian common\_f0c97f61:

    # n "He's a strange customer, even for this hour, but… {w}he doesn't seem like a bad person."

    n "Un cliente strano, persino per quest'ora della notte, eppure...{w}non sembra una brutta persona."

# game/common.rpy:333

translate italian common\_4a481687:

    # n "I don't want to play therapist or anything, but part of me wants to ask what he's brooding about. Would he tell a stranger, though?"

    n "Non voglio giocare a fare lo psicologo o altro, ma una parte di me vuole chiedergli come mai è tanto agitato. Però, perchè dovrebbe dirlo ad uno sconosciuto?"

# game/common.rpy:339

translate italian common\_00be03fb:

    # n "When the coffee's done, I grab the cup and head back to the booth, cream and sugar tucked under my free arm."

    n "Una volta pronto il caffè, prendo la tazza e ritorno al tavolo, latte e zucchero ficcati sotto il braccio libero."

# game/common.rpy:345

translate italian common\_62550a91:

    # n "–To my surprise, the man is still there."

    n "-Sorprendentemente, l'uomo è ancora lì."

# game/common.rpy:347

translate italian common\_144ef2a0:

    # n "He was staring off into space before, but when I get close, his head jerks towards me."

    n "Aveva lo sguardo perso nel vuoto, ma quando mi avvicino, la sua testa si gira rapidamente verso di me."

# game/common.rpy:352

translate italian common\_31e5275b:

    # u "\"…Thanks.\""

    u "\"...Grazie.\""

# game/common.rpy:353

translate italian common\_1c8f5ae5:

    # n "He mumbles awkwardly, pulling his cigarette from his lips and snuffing it out in the ashtray."

    n "Borbotta con imbarazzo, togliendosi la sigaretta da                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            "